

Język chiński na co dzień



每日汉语

波兰语 02



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

Język chiński na co dzień

每日汉语

中国国际广播出版社



目录 / Spis treści

第十三课	在中餐厅	
Lekcja 13	W chińskiej restauracji	1
第十四课	吃自助餐	
Lekcja 14	Szwedzki stół	15
第十五课	吃小吃	
Lekcja 15	Jedzenie na ulicy	28
第十六课	家庭聚会	
Lekcja 16	Spotkanie rodzinne	41
第十七课	宴会	
Lekcja 17	Bankiet	56
第十八课	在超市	
Lekcja 18	W supermarkecie	69



目录 / Spis treści

第十九课 水果市场

Lekcja 19 Na rynku 83

第二十课 二手市场

Lekcja 20 Pchli targ 95

第二十一课 电话购物

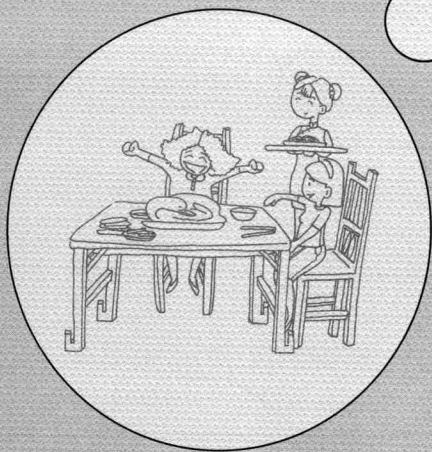
Lekcja 21 Zakupy przez telefon 108

第二十二课 在服装店

Lekcja 22 W sklepie odzieżowym 121

第十三课 在中餐厅

Lekcja 13 W chińskiej restauracji



TT: 大家好。Witamy w programie „Chiński na co dzień”!
Przy mikrofonie Tingting.

T: ...i Tomek.

TT: W naszej ostatniej lekcji poznaliśmy wyrażenia przydatne podczas wizyty w restauracji szybkiej obsługi. Zaczniemy od małej powtórki. Pamiętasz jeszcze, jak zapytać po chińsku: „Co chciałbyś zjeść?”

T: 你想吃什么?

TT: Tak jest. 想 oznacza „chcieć”.

T: 想。

TT: 吃 znaczy „jeść”.

T: 吃。 „Chcę hamburgera i kubek czarnej herbaty.” Jak to powiedzieć po chińsku?

TT: Po chińsku będzie to brzmiało: 我要一个汉堡, 还有一杯红茶。

T: 我要一个汉堡, 还有一杯红茶。

TT: Powiedz mi teraz, jakie klasyfikatory pojawiły się w poprzedniej lekcji.

T: Wydaje mi się, że były to 一个 oraz 一杯. Klasyfikatory to skomplikowana sprawa!

TT: 汉堡 „hamburger”.

T: 汉堡。

TT: 红茶 „czarna herbata”.

T: 红茶。

TT: „Na miejscu czy na wynos?” 在这儿吃还是带走?

T: 在这儿吃还是带走? 这儿 znaczy „tutaj”.

TT: Dokładnie. A 带走 znaczy „zabierać ze sobą”.

T: 带走. Tingting, chciałbym zapytać Chińczyków „gdzie jest toaleta?”

TT: Możesz zapytać tak: 请问, 洗手间在哪儿?

T: 请问, 洗手间在哪儿? I jeszcze jedno zdanie: Proszę mi dać kilka serwetek.

TT: Można to powiedzieć tak: 请你给我几张餐巾纸.

T: 请你给我几张餐巾纸.

TT: 餐巾纸 „serwetka”.

T: 餐巾纸.

TT: Posłuchajmy teraz całości dialogów z poprzedniej lekcji:



完整对话 Cały dialog

对话一 Dialog 1

A: 你想吃什么? Co chciałbyś zjeść?

B: 我要一个汉堡, 还有一杯红茶。Chcę hamburgera i kubek czarnej herbaty.

对话二 Dialog 2

A: 在这儿吃还是带走? Na miejscu czy na wynos?

B: 在这儿吃。Zjem na miejscu.

对话三 Dialog 3

A: 请问, 洗手间在哪儿? Przepraszam, gdzie jest toaleta?

B: 往前走, 左拐。Idź prosto i skręć w lewo.

对话四 Dialog 4

A: 请你给我几张餐巾纸。Proszę mi dać kilka serwetek.

B: 好的, 您稍等。Dobrze, chwileczkę.

T: To była krótka powtórka, a teraz „Zadanie na dziś”!



今日关键 Zadanie na dziś

Nǐ men yǒu shén me tè sè cài ?

你们有什么特色菜? Co jest waszą specjalnością?

Nǐ xū yào dāo chā ma ?

你需要刀叉吗? Czy potrzebujesz noża i widelca?

Qǐng wèn nǐ yào hóng chá ma ?

请问你要红茶吗? Przepraszam, czy chcesz czarnej herbaty?

Wǒ men AA zhì bā.

我们 AA 制吧。Zapłaćmy po równo.

T: Kiedy idziemy do chińskiej restauracji, zazwyczaj pytamy kelnera lub kelnerkę: „co jest waszą specjalnością?”, ponieważ w Chinach jest wiele różnych restauracji serwujących najrozmaitsze dania.

Potrawy w różnych restauracjach mogą się bardzo różnić smakiem ze względu na dużą różnorodność chińskich kuchni regionalnych. Kuchnia syczuańska na przykład jest bardzo pikantna, a szanghajska z kolei raczej słodka. Dlatego warto nauczyć się takiego wyrażenia, zanim udamy się do chińskiej restauracji, nie sądzisz?

TT: Masz rację. Można o to zapytać w ten sposób: 你们有什么特色菜?

T: 你们有什么特色菜?

TT: 你们 znaczy „wy”.

T: 你们。

TT: 有 „mieć”.

T: 有。

TT: 什么 „co”.

T: 什么。

TT: 特色 „specyficzny” lub „charakterystyczny”.

T: 特色。

TT: 菜 „potrawa”.

T: 菜。

TT: 你们有什么特色菜?

T: 你们有什么特色菜? Co jest waszą specjalnością?

TT: Dobrze, posłuchajmy zatem pierwszego dialogu:

对话一 Dialog 1

A: 你们有什么特色菜? Co jest waszą specjalnością?

B: 烤鸭。你喜欢吗? Pieczona kaczka. Lubisz?

A: 喜欢。Lubię.

T: Jak wiadomo, pieczona kaczka po pekińsku jest uważana za jedną z najsmaczniejszych potraw na świecie. Zjedzenie kaczki po pekińsku jest jednym z żelaznych punktów programu dla odwiedzających stolicę Chin. Ja też bardzo lubię kaczkę po pekińsku. Pieczona kaczka to po chińsku 烤鸭, prawda?

TT: Tak, rzeczywiście. A „Co jest waszą specjalnością?” to po chińsku: 你们有什么特色菜?

T: 你们有什么特色菜?

对话一 Dialog 1

A: 你们有什么特色菜? Co jest waszą specjalnością?

B: 烤鸭。你喜欢吗? Pieczona kaczka. Lubisz?

A: 喜欢。Lubię.

TT: To była powtórka pierwszego dialogu. Pałeczki są specyficznym narzędziem służącym Chińczykom do jedzenia. Cudzoziemcom, którzy dopiero co przyjechali do Chin lub są tutaj od niedawna, klener może zaproponować noże i widelce, bo nie wszyscy przyzwyczajeni są do jedzenia pałeczkami: 你需要刀叉吗? Czy potrzebujesz noża i widelca?

T: 你需要刀叉吗?

TT: 需要 znaczy „potrzebować”.

T: 需要。

TT: 刀 to „nóż”.

T: 刀。

TT: A 叉 to „widelec”.

T: 叉。

TT: 吗 przypominam, jest partykułą wskazującą na to, że jest to pytanie.

T: 吗。

TT: 你需要刀叉吗?

T: 你需要刀叉吗? Czy potrzebujesz noża i widelca?

TT: A oto nasz drugi dialog:

对话二 Dialog 2

A: 你需要刀叉吗? Czy potrzebujesz noża i widelca?

B: 不。我想试着用筷子。Nie, chcę spróbować użyć pałeczek.

T: Tingting, „nóż i widelec” to po chińsku 刀叉, prawda?

TT: Tak jest! A „potrzebować” to po chińsku 需要.

T: 需要。

TT: Czy potrzebujesz noża i widelca? 你需要刀叉吗?

T: 你需要刀叉吗?

对话二 Dialog 2

A: 你需要刀叉吗? Czy potrzebujesz noża i widelca?

B: 不。我想试着用筷子。Nie, chcę spróbować użyć pałeczek.

T: Wiem też, że chińska herbata jest bardzo znana. A kiedy siadam do stołu z chińskimi przyjaciółmi, powinienem okazywać zainteresowanie innym i np. pytać, czy chcą się napić czarnej herbaty. Jak o to zapytać po chińsku?

TT: Możesz zapytać w ten sposób: 请问你要红茶吗?

T: 请问你要红茶吗?

TT: 请 „proszę”.

T: 请。

TT: 问 „pytać”.

T: 问。

TT: 请问, „Przepraszam, czy mogę zapytać?”. Kiedy Chińczycy chcą o coś zapytać, często rozpoczynają zdanie od wyrażenia 请问, bo tego wymaga grzeczność. Np. 请问, 你叫什么名字? Przepraszam, mogę zapytać, jak masz na imię? 请问, 你做什么工作? Przepraszam, mogę zapytać, czym się zajmujesz?

T: 请问。

TT: 你 „ty”。

T: 你。

TT: 要 „chcieć”。

T: 要。

TT: 红茶。

T: 红茶 „czarna herbata”. To słówko poznaliśmy w poprzedniej lekcji.

TT: 吗, jak już wspominaliśmy, jest partykułą wskazującą na pytanie.

T: 吗。W chińskim partykuła pytajna stawiana jest na końcu zdania, prawda?

TT: Masz rację. Na przykład w takim pytaniu: 请问你要红茶吗?

T: 请问你要红茶吗? Przepraszam, czy chcesz czarnej herbaty?

对话三 Dialog 3

A: 请问你要红茶吗? Przepraszam, czy chcesz czarnej herbaty?

B: 我想尝尝中国绿茶。Chciałabym spróbować chińskiej zielonej herbaty.

T: Wśród młodych Chińczyków zapanowała moda na dzielenie rachunku między osoby wspólnie jedzące w restauracji. Jak zasugerować coś takiego po chińsku?

TT: Można powiedzieć: 我们 AA 制吧.

T: 我们 AA 制吧.

TT: 我们 „my”.

T: 我们.

TT: AA 制, „płacić po równo”.

T: AA 制.

TT: 吧 jest partykułą.

T: 吧.

TT: 我们 AA 制吧. Zapłaćmy po równo.

T: 我们 AA 制吧.

对话四 Dialog 4

A: 我们 AA 制吧. Zapłaćmy po równo.

B: 下次吧. 这次我买单 (请客). Następnym razem, tym

razem ja płacę.

TT: Przypominam 我们 oznacza „my”.

T: 我们。

TT: AA 制, „płacić po równo”.

T: AA 制。

TT: 我们 AA 制吧。Zapłaćmy po równo.

T: 我们 AA 制吧。

TT: Zróbmy teraz szybką powtórkę tego, czego nauczyliśmy się w dzisiejszej lekcji, a potem wysłuchamy całości dialogów. 特色菜 „specjalność”.

T: 特色菜。

TT: 你们有什么特色菜?

T: 你们有什么特色菜? Co jest waszą specjalnością?

TT: 需要 znaczy „potrzebować”.

T: 需要。

TT: 刀叉 „nóż i widelec”.

T: 刀叉。

TT: Czy potrzebujesz noża i widelca? 你需要刀叉吗?

T: 你需要刀叉吗?

TT: 红茶 „czarna herbata”.

T: 红茶。

TT: 请问你要红茶吗?

T: 请问你要红茶吗? Przepraszam, czy chcesz czarnej

herbaty?

TT: A oto całość dialogów z dzisiejszej lekcji:



完整对话 Caly dialog

对话一 Dialog 1

A: 你们有什么特色菜? Co jest waszą specjalnością?

B: 烤鸭。你喜欢吗? Pieczona kaczka. Lubisz?

A: 喜欢。Lubię.

对话二 Dialog 2

A: 你需要刀叉吗? Czy potrzebujesz noża i widelca?

B: 不。我想试着用筷子。 Nie, chcę spróbować użyć pałeczek.

对话三 Dialog 3

A: 请问你要红茶吗? Przepraszam, czy chcesz czarnej herbaty?

B: 我想尝尝中国绿茶。 Chciałabym spróbować chińskiej zielonej herbaty.

对话四 Dialog 4

A: 我们 AA 制吧。Zapłaćmy po równo.

B: 下次吧。这次我买单(请客)。Następnym razem, tym

razem ja płacę.

TT: To były wszystkie dialogi z dzisiejszej lekcji. Mam nadzieję, że wszystko jest dla was jasne. Teraz posłuchajmy „Tajników chińskiej kultury”.



Tajniki chińskiej kultury

Chińska sztuka kulinarna znana jest na całym świecie. Według danych statystycznych chińska kuchnia obejmuje ponad 10.000 rodzajów potraw.

Na przestrzeni wieków w różnych regionach Chin wykształciły się unikalne tradycje kulinarne, wśród których najsłynniejsze są te zaliczane do tzw. „Ośmiu kuchni chińskich”, czyli kuchnia prowincji Shandong, kuchnia syczuańska, kuchnia kantońska, kuchnia prowincji Jiangsu, kuchnia prowincji Zhejiang, kuchnia fujiańska, kuchnia hunañska oraz kuchnia prowincji Anhui. Różnią się one między sobą dominującymi smakami, np. dania syczuańskie są bardzo pikantne, potrawy z Jiangsu nieco słodkie, a kuchnia kantońska dość lekka.

Pierozki mają w Chinach już ponadtysiącletnią historię. Należą do ulubionych potraw Chińczyków. Przygotowywane są z różnymi nadzieniami mięsnymi lub